

Bureau of labor Settles grievances

¿Qué hacen trabajadores migratorios cuando el agricultor no les paga?

Esta pregunta fue contestada en Salem la semana pasada.

Primero, tres trabajadores vinieron al Centro de Oportunidad de VML y presentaron su pleito a Samuel Hernández, asistente supervisor. Les llevó al Departamento de Conciliación y Arbitraje.

En total, 40 trabajadores se fueron al Departamento con semejante pleito—trabajo sin sueldo.

El Departamento de Conciliación y Arbitraje fue a la enlatadora y por fin recibió cheques individuales para cada una de las 40 familias un total de mil cien dólares.

Por Archie W. (Bud) Gardner de la división de Sueldo y Horas del Departamento, el trabajador puede satisfacer su pleito. Es cuestión de cada trabajador estar seguro de que reciba su sueldo de acuerdo con el contrato.

In Washington County, mother and children find home and friends

By Anne Bufton,
VISTA Volunteer

Mrs. Juanita Hernandez, age 32, needed help. In early August she came to the Opportunity Center in Hillsboro.

Mrs. Hernandez had been living in Unger's Camp and with four of her children was picking fruit in the fields. Her husband had deserted her some months ago. She needed a house, clothing, medical care and furniture. She expected her seventh child in September. The order went out to the Valley Migrant League staff and the community. Top priority!

August 9: Sonia Kirayoglu, secretary at the Hillsboro Center, served as translator. Mrs. Hernandez enlisted the help of Public Welfare. It was necessary to obtain furniture and clothing. VISTA Volunteer Ed Faison made contacts resulting in offers of help.

Mrs. Phyllis Bass, one of Hillsboro's spoken English teachers, knew of a house with space where the children could play when not in the fields.

Many people in the community

assisted in settling the family.

Raymond Hertel, the landlord, helped the family move. Father Galinas, Pastor of St. Matthew's Catholic Church, gave them furniture. Mrs. Mary McCoy collected food and clothing from her friends. She has been a daily visitor at the home. Mr. Hertel is giving all the milk and vegetables the family can eat. Mrs. Peck enlisted the aid of the families in the Bethel Congregational United Church in Beaverton. These people will see to the comfort of this family in the months to come. Mrs. Harold Johnson, Clothing Chairman of Valley Volunteers, has been active in getting much needed clothes for the family. Mrs. Mary Laird gave baby clothes.

Sister Mary Alberta of St. Mary's of the Valley has made arrangements with the Sisters to have Maria, the oldest girl, attend school there.

Thanks to the concern and cooperation of the VISTAs, VML staff, and many people in the Hillsboro community, a new child will be born in a new environment of enriched opportunity.



La Sra. Juanita Hernandez, de 32 años de edad, necesitó ayuda. En los principios del mes de agosto se presentó en el Centro de Oportunidad en Hillsboro.

La Sra. Hernandez había vivido en el campamento de Unger y picaba fruta con sus cuatro hijos. Su esposo la abandonó hace unos meses. Ella necesitaba vivienda, ropa, atención médica y muebles de hogar. Espera a su séptimo hijo para septiembre. El pedido se dio al personal del VML y a la comunidad. Caso urgente!

El 9 de agosto; Sonia Kirayoglu, secretaria del Centro de Hillsboro, sirvió de intérprete. La Sra. Hernandez solicitó la ayuda de la Asistencia Pública. Era preciso obtener muebles y ropa. El voluntario de VISTA, Ed Faison, consiguió la ayuda necesaria.

La Sra. Phyllis Bass, una maestra de inglés de Hillsboro, sabía de una casa suficiente grande en que los niños pudieran jugar cuando no estuvieran trabajando.

Mucha gente de la comunidad ayudó a establecer la familia.

Raymond Hertel, el propietario ayudó a mudar a la familia. El Padre Gelinas, pastor de la iglesia católica de San Mateo, les dio muebles. La Sra. Mary McCoy recogió comida y ropa de sus amigos. Ha visitado a la familia diariamente. El Sr. Hertel les da toda la leche y los legumbres que necesiten. La Sra. Peck solicitó la ayuda de las familias de la iglesia Congregacional Unida de Beaverton. Esta gente ayudará a la familia en los meses próximos. La Sra. Harold Johnson, presidente de los Voluntarios del Valle para conseguir ropa, ha ayudado mucho a obtener la ropa necesaria para la familia. La Sra. Mary Laird dió ropa de infante.

La Hermana Mary Alberta del Convento de Santa María del Valle ha hecho los arreglos necesarios para inscribir a la mayor en la escuela allí.

Gracias al interés y la cooperación de los VISTA, el personal de VML a muchos de la comunidad de Hillsboro, un nuevo niño verá la luz en un buen ambiente de oportunidades abundantes.

Charles E. Sitton, Grower of the Month

By Don Wilcox

Charles E. Sitton and his two brothers farm the land which their great grandfather homesteaded more than 120 years ago. This year, for the first time, Sitton has a camp for migrant workers.

When we asked Mr. Sitton to be our "Grower Of The Month," he preferred to include his brothers. The three make up a corporation. The land which they farm now extends beyond the limits of the original homestead of 1845, and together John, Roger and Charles have livestock, grain, hay, and berries. Charles is in charge of the row crops.

This year there were 50 acres of strawberries, 20 acres of Marion blackberries, 16 of evergreens, 60 of blackcaps, and 30 of cucumbers. This farm has depended upon local help for much of the picking, however, beginning this year there are 20 families of Mexican-Americans. All of the 20 cabins in the new camp are full.

When the workers have extra time, Sitton has them work for his neighbors.

How did he choose his workers? "I went to Texas with a Mexican-American friend who had worked here three years before. Together we chose these families. They've done a good job. I anticipate that most of them will be back next year."

Sitton is well satisfied with his workers. Several are going to stay through the winter. "These people are exceptional, in my opinion," said Sitton. "They have taken very

Charles E. Sitton y sus dos hermanos labran la tierra cultivada por primera vez por su bisabuelo hace más de 120 años. Este año, por primera vez, Sitton tiene un campamento para trabajadores migratorios.

Cuando quisimos que el Sr. Sitton fuera nuestro "Agricultor del Mes," preferió incluir a sus hermanos. Los tres forman una corporación. La tierra que cultivan ahora se extiende más allá de los límites de la original de 1845; y juntos, John, Roger y Charles tienen ganado, grano, heno y moras. Charles se encarga de las cosechas de surco.

Este año había 50 acres de fresa, 20 de moras de Marion, 16 de frescas 'evergreen,' 60 de blackcaps y 30 de pepinos. Esta hacienda ha dependido mucho de ayuda local para pisar la cosecha; sin embargo, em-

good care of the camp. They are clean and neat."

Has the Spanish language been a problem? "No," Mr. Sitton explained. "Most of the men can speak English." He added that during the past year Mrs. Sitton has been a student of Spanish.

Mr. and Mrs. Sitton have two children, "Cindy" and Charles. "How old are you, Charles?" we asked. He held up four fingers. "And you, Cindy?" She replied, "I'm a whole handful." She will be six on the day that deer season opens.

Mr. and Mrs. Sitton are interested in the work of the Valley Migrant league. Their farm is in Yamhill County, near Carlton.

pezando con este año, había 20 familias mexico-americanas. Todas las 20 cabinas del campamento están ocupadas.

Cuando los trabajadores tienen tiempo libre, Sitton les hace trabajar para sus vecinos.

¿Cómo escogió a sus trabajadores? "Fui a Texas con un amigo mexico-americano que había trabajado aquí tres años antes. Juntos escogimos a estas familias. Han hecho bien su trabajo. Pienso que la mayoría de ellos volverán el año próximo."

Sitton está bien satisfecho con sus trabajadores. Unos se van a quedar para invierno. "Esta gente es excepcional, según mi opinión," dijo Sitton. "Ellos cuidaron bien las viviendas. Ellos son limpios y ordenados."

¿Ha sido problema el idioma español? "No," dijo el Sr. Sitton, "La mayor parte de los señores pueden hablar inglés." Añadió que durante el año pasado, la Sra. Sitton estudió español.

Los señores Sitton tienen dos hijos, Cindy y Charles. "¿Cuántos años tienes, Carlito?" preguntamos. Levantó cuatro dedos. "¿Y tú, Cindy?" Ella contestó, "Tengo los años de todos dedos de un mano." Cumplirá los seis años el día en que se abre la temporada de cacería de venados.

Los Srs. Sitton están interesados en el trabajo desempeñado por el VML. Su hacienda queda en el condado de Yamhill, cerca Carlton.